



DONATE 
<https://www.givecentral.org/>

Assumption B.V.M. Parish / Parroquia de la Asunción
2434 S. California Ave., Chicago IL, 60608
773-247-6644 / fax 773-247-0665
Email: assumption-california@archchicago.org
Website: www.assumptionofbvm.org

Fr. Jason Malave, Administrator
Liliana Santos, Coordinator of Religious Education
Mayra Guzman de Muñoz, Parish Secretary
Edward Estrada, Secretary for Religious Education
Victor Hernandez, Custodian

Kolbe House Jail Ministry
Ministerio a Los Encarcelados
773-247-0070
Website: www.kolbehouseministry.org
MaryClare Birmingham, Director
Deacon Pablo Perez, Associate Director
Gloria Hernandez, Office Manager
Emily Cortina, Outreach Program Coordinator
Edward Estrada, Evening Receptionist

4TH SUNDAY OF ADVENT

DECEMBER 22, 2019

MASS SCHEDULE
HORARIO DE MISAS

SATURDAY / SABADO
5:00 pm - Bilingual / Bilingüe
English / Spanish

SUNDAY / DOMINGO
9:00 am - Español
11:00 am - English
1:00 pm - Español

WEEKDAYS / ENTRE SEMANA
7:45 am - Español
Misa—lunes, miercoles, y viernes
(Servicio de comunión—martes y jueves)

**PARISH OFFICE HOURS /
HORARIO DE LA OFICINA**
Monday - Friday ♦ Lunes - Viernes
8:30 am - 7:00 pm
Saturday/Sábado: 9:00 am - 2:00 pm

Parish Office will be closed
Rectoría estara Cerrada
12/24 & 12/25/19



Fourth Sunday of
Advent

*"Behold, the
virgin shall conceive
and bear a son,
and they shall
name him
Emmanuel"*

Matthew 1:23



*"La virgen
concebirá y
dará a luz un
hijo, y lo
llamarán
Emanuel"*

Mateo 1:23

Cuarto Domingo de
Adviento

Christmas Schedule



Horario de Navidad

12/23/19 Confessions/Confesiones, 7pm

12/24/19 Christmas Eve Mass/Misa de Noche Buena, 7pm (Bilingual)

12/25/19

Misa de Navidad, 9am

Christmas Day English/Bilingual Mass, 11am



“This past Saturday the Parish youth group of the 80’s and 90’s gathered to remember their time and ministry together. While no longer the youth group, they have “sangre joven”!



**Assumption BVM Parish
Las Bodas de Cana
The Wedding at Cana
May 30th, 2020 at 3:00 p.m.**

A special celebration of the Sacrament of Marriage is being planned for May 30th, especially inviting couples who may have been married civilly, but now wish to participate in the Sacrament of Marriage in Church. So far, two couples are preparing to celebrate the sacrament. *Would you also like to celebrate the Sacrament of marriage in Church?* Please Call Fr. Jason 773-960-6682.

Se está planeando una celebración especial del Sacramento del Matrimonio para el 30 de mayo, especialmente invitando a las parejas que hayan estado casadas civilmente, pero que ahora deseen participar en el Sacramento del Matrimonio en la Iglesia. Hasta ahora, dos parejas se están preparando para este Sacramento. *¿También les gustaría celebrar el Sacramento del Matrimonio en la Iglesia?* Por favor llame al P. Jason 773-960-6682.

Questions/Preguntas? 773-247-6644

Fourth Sunday of Advent

On this fourth and final Sunday of Advent, light the fourth candle on your Advent Wreath and spend extra time in prayer as a family prior to your evening meal.



Cuarto Domingo de Adviento

En este cuarto domingo de Adviento, encienda la cuarta vela en su Corona de Adviento y, junto a su familia, pase unos momentos en oración antes de la cena.

Novena Guadalupeana &
Misa de las Rosas \$775.87

Regalo de la Comunidad \$400

Donación para las Rosas \$250



*Muchas gracias por su generosidad ~
Thank you for your generosity!*

Religious Education Educación Religiosa

NO CLASSES
December 28th &
January 4th



Following are a few excerpts from an apostolic letter Pope Francis issued on Dec. 1st on the meaning and importance of nativity scenes, calling for this "wonderful sign" to be more widely displayed in family homes and public places throughout the world:

"With this letter, I wish to encourage the beautiful family tradition of preparing the nativity scene in the days before Christmas, but also the custom of setting it up in the workplace, in schools, hospitals, prisons and town squares," he said. "Setting up the Christmas crèche in our homes helps us to relive the history of what took place in Bethlehem."

"The enchanting image of the Christmas crèche, so dear to the Christian people, never ceases to arouse amazement and wonder. The depiction of Jesus' birth is itself a simple and joyful proclamation of the mystery of the Incarnation of the Son of God."

"In front of the crib we discover how important it is for our life, so often frenetic, to find moments of silence and prayer. The silence to behold the beauty of the face of the baby Jesus, the Son of God, born in a lowly stable."

"In a particular way, from the time of its Franciscan origins (St. Francis of Assisi created the first nativity scene in 1223), the nativity scene has invited us to 'feel' and 'touch' the poverty that God's Son took upon himself in the Incarnation.

Implicitly, it summons us to follow him along the path of humility, poverty and self-denial that leads from the manger of Bethlehem to the cross," Pope Francis wrote.

The Nativity Scene ~ Los Nacimientos



Estos son algunos extractos de una carta apostólica que el Papa Francisco publicó el 1 de diciembre sobre el significado y la importancia de los "Nacimientos", pidiendo que este "signo maravilloso" se expresara más ampliamente en hogares, y lugares públicos en todo el mundo:

"Con esta carta, deseo fomentar la hermosa tradición familiar de preparar el Nacimiento en los días previos a la Navidad, pero también la costumbre de establecerlo en el lugar de trabajo, en escuelas, hospitales, prisiones y plazas de la ciudad", dijo. "Establecer el Nacimiento en nuestros hogares nos ayuda a revivir la historia de lo que ocurrió en Belén."

"La encantadora imagen del Nacimiento, tan querida por el pueblo cristiano, nunca deja de despertar asombro y maravilla. La representación del nacimiento de Jesús es en sí mismo un anuncio sencillo y gozoso del misterio de la encarnación del Hijo de Dios."

"Frente a la cuna del Nacimiento descubrimos lo importante que es para nuestra vida, tan a menudo frenética, encontrar momentos de silencio y oración. El silencio de contemplar la belleza del rostro del niño Jesús, el Hijo de Dios, nacido en un humilde establo."

"En particular, desde el momento de sus orígenes franciscanos (San Francisco de Asís creó el primer Nacimiento en 1223), el Nacimiento nos ha invitado a 'sentir' y 'tocar' la pobreza que el Hijo de Dios asumió en la Encarnación. Implícitamente, nos convoca a seguirlo por el camino de la humildad, la pobreza y la abnegación que conduce desde el pesebre de Belén hasta la cruz", escribió el Papa Francisco.



Mass Intentions

Intenciones de las Misas

Saturday/Sábado, December 21

Late Advent Weekday

7:45 A.M. Communion Service
 5:00 P.M. †Margie Sanchez,
Death Anniversary—
 †Maria Guadalupe Yolanda Ramirez

Sunday/Domingo, December 22

Fourth Sunday of Advent

9:00 A.M. †Margarita, †Aurelio, †Luis, †Elena,
 †Francisco & †Franco Piloni
 11:00 A.M. †Mary Mikel, †Margaret Skisak
 1 P.M. †Jesus Gonzalez
XV Birthday Blessing—Andy Alexis Isidoro

Monday/Lunes, December 23

Late Advent Weekday

7:45 A.M. †Gabriel Gonzalez & †Jovita Monroy

Tuesday/Martes, December 24

Late Advent Weekday

7:45 A.M. Communion Service
 7:00 P.M. Christmas Eve Mass/Misa de Noche Buena
 (bilingue) *Birthday Blessing—*Irma de Jesus
 Ramirez de Becerra, †Margaret Skisak

Wednesday/Miércoles, December 25

The Nativity of the Lord (Christmas)

9:00 A.M. Misa de Navidad
 11:00 A.M. Christmas Day Mass—English (Bilingual)

Thursday/Jueves, December 26

Saint Stephen, The First Martyr

7:45 A.M. Communion Service

Friday/Viernes, December 27

Saint John, Apostle and Evangelist

7:45 A.M. For the victims of crime

Saturday/Sábado, December 28

The Holy Innocents, Martyrs

7:45 A.M. Communion Service
 5:00 P.M. For the intention of the benefactors of
 Kolbe House

For Mass intentions, please stop by the parish office

Puede pedir intenciones de Misa en la Rectoria

Please pray for the sick of the Parish

*Luis Corral, Guadalupe Perez,
 Luis Garnica, Jose Flores,
 Anita Carmona, Jesus Gonzalez,
 Erica Martinez-Brennan*

OREMOS POR LOS ENFERMOS DE
 NUESTRA PARROQUIA

Sanctuary Lights
VELAS DEL SANTUARIO

Virginia Gonzalez
 Family

suggested donation*
 donacion sugerida \$10



This Week
ESTA SEMANA

**Feliz Navidad!
 Merry Christmas!**

Sabado 7pm, Circulo de Oracion



Collection/COLECTA

12/14 & 12/15/19 \$1,821.37
 GiveCentral \$ 195.00

Thank you
GRACIAS!



In your prayers...

**POR FAVOR, RECUERDEN EN SUS ORACIONES A TODOS LOS QUE HAN MUERTO,
 ESPECIALMENTE, Y A LOS QUE LLORAN LA PÉRDIDA DE UN SER QUERIDO:**

†Sra. Teresa Flores Sra. †Maria G. Linares
 †Sra. Guadalupe Grajeda, †Ruth Carlos

Please remember in your prayers all those who have died, especially,
 and those who mourn the loss of a loved one.

Welcome

Bienvenidos

Confessions

CONFESIONES

saturday/sabado 4 - 4:45pm

or by appointment/o con cita previa



Baptisms

BAUTIZOS

- You may arrange any time after the birth of your new child, with the Parish Office
- Después del nacimiento de su nuevo hijo(a), usted puede organizarlo mediante la oficina parroquial



Weddings

BODAS

- Arrange at least four months in advance with the Parish Office
- Organizar con al menos cuatro meses de anticipación con la oficina parroquial



XV Masses

QUINCEAÑERAS

- Arrange at least four months in advance with the Parish Office for a teenager who has been Confirmed in the Catholic Faith
- Organizar con al menos cuatro meses de anticipación en la oficina parroquial para una adolescente que ha sido Confirmada en la fe Católica



For all three, feel free to start your planning by calling the Parish office. We will take the initial information and you will receive a call back to confirm dates & times, classes and requirements.

Para los tres, por favor siéntase libre de comenzar su planificación con una llamada telefónica a la oficina parroquial. Tomaremos la información inicial y recibirás una llamada para confirmar las fechas y horas, clases y requisitos.